

Priručnik sadrži podatke o tome kako koristiti uređaj, a ako imate bilo kakva pitanja ili probleme, možete se obratiti korisničkoj službi. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati.

Priručnik sadrži podatke o tome kako koristiti uređaj, a ako imate bilo kakva pitanja ili probleme, možete se obratiti korisničkoj službi. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati.

Priručnik sadrži podatke o tome kako koristiti uređaj, a ako imate bilo kakva pitanja ili probleme, možete se obratiti korisničkoj službi. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati.

Priručnik sadrži podatke o tome kako koristiti uređaj, a ako imate bilo kakva pitanja ili probleme, možete se obratiti korisničkoj službi. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati.

Priručnik sadrži podatke o tome kako koristiti uređaj, a ako imate bilo kakva pitanja ili probleme, možete se obratiti korisničkoj službi. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati.

Priručnik sadrži podatke o tome kako koristiti uređaj, a ako imate bilo kakva pitanja ili probleme, možete se obratiti korisničkoj službi. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati.

Priručnik sadrži podatke o tome kako koristiti uređaj, a ako imate bilo kakva pitanja ili probleme, možete se obratiti korisničkoj službi. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati. Priručnik sadrži važne informacije o tome kako koristiti uređaj i kako ga održavati.

VCR

Manual d'Utilisation
Bedienungsanleitung
Manual de utilización
User manual
Εγχειρίδιο (2009)

Manual de utilización
Manual de utilização
Bedienungsanleitung
Begebruiksaanwijzing
Bruksanvisning

Priručnik za upotrebu
Návod k použití
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Návod na obsluhu

Garantie

Garantie

F Le certificat de garantie livré avec votre magnéscope porte le type et le numéro de fabrication de votre appareil. Conservez-le avec la facture. Ils constituent les documents indispensables pour faire valoir vos droits à la garantie.

NL Het bij uw apparaat meegeleverde garantiebewijs bevat het type- en serienummer.

Bewaar het met de factuur. Deze documenten zijn noodzakelijk wanneer u uw garantie wilt laten gelden.

- F** Toute réparation pendant la période de garantie doit être effectuée par un technicien agréé représentant votre marque.
- Toute dérogation à cette règle entraîne l'annulation de vos droits à la garantie.
- N'ouvrez jamais votre appareil vous-même. Cela peut être dangereux pour vous, ou pourrait endommager l'appareil.
- Thomson Multimedia dégage sa responsabilité en cas d'utilisation non conforme aux indications de cette notice.

NL Reparatie die tijdens de garantieperiode gedaan wordt, moeten door een door ons merk erkende technicus worden uitgevoerd.

Inbreuk op deze bepaling brengt verlies van de garantierechten met zich mee.

Open nooit zelf uw apparaat. Dit kan gevaarlijk voor u zijn en het apparaat schade.

Thomson Multimedia wijst elke verantwoordelijkheid af bij een gebruik dat niet conform is aan de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing.

Précautions

Voorzorgsmaatregelen

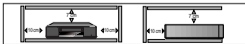
F Installation - Assurez-vous que la tension secteur de votre habitation est conforme à celle indiquée sur l'étiquette d'identification, située à l'arrière de votre appareil. Installez le magnéscope horizontalement, loin de toute source de chaleur importante (poêle...) ou d'appareils produisant des champs magnétiques ou électriques élevés.

NL Installeren - Zorg dat de netspanning van uw woning conform is aan de op het etiket vermelde gegevens is, dat zich aan de achterkant van uw apparaat bevindt. Installeer de videorecorder horizontaal, uit de buurt van warmtebronnen (open haard...) of apparaten die sterke magnetische of elektrische velden kunnen genereren.



F Si vous installez votre magnéscope dans un meuble prévu à cet effet, vérifiez que l'aération n'est pas obstruée. Laissez 10 cm minimum de chaque côté ainsi qu'à l'arrière de l'appareil et 7 cm minimum au dessus.

NL Als u de videorecorder in een daarvoor bestemd meubelstuk installeert, dient u te controleren of de ventilatieopeningen niet geblokkeerd zijn. Laat 10 cm vrij aan weerszijden en aan de achterzijde van het apparaat en minimaal 7 cm boven het apparaat.



Utilisation - Si votre appareil, ou si une cassette, a séjourné dans une atmosphère froide quelque temps, comme par exemple après un transport l'hiver, attendez environ 3 heures avant d'utiliser votre magnétoscope. Les ouvertures situées au-dessus et en-dessous sont prévues pour la ventilation. Elles ne doivent pas être obstruées. En cas d'orage, il est conseillé de débrancher l'appareil de la prise reliée à l'antenne extérieures.

Même lorsque l'interrupteur marche/arrêt est en position arrêt, le magnétoscope n'est pas complètement séparé du secteur. Afin de le déconnecter complètement, il est nécessaire de débrancher la fiche secteur de la prise d'alimentation.

Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles. Il est uniquement prévu pour un usage domestique.

Il est important d'utiliser uniquement le cordon secteur fourni (celui-ci est équipé d'un filtre spécial).

Entretien - Utilisez un chiffon doux, sec et propre, en évitant tout produit décapant, solvant, abrasif, etc... Si un objet ou un liquide pénètre dans l'appareil, débranchez-le immédiatement et faites-le vérifier par un technicien agréé.

Pour ne pas endommager les têtes de votre magnétoscope, n'utilisez jamais de cassette de nettoyage.

Gebruik- Als uw apparaat, of een cassette enige tijd in een vochtige omgeving is geweest, bijvoorbeeld na vervoer in de winter, wacht u ongeveer 3 uur voordat u de videorecorder gebruikt. De openingen aan de boven- en de onderkant zijn bestemd voor ventilatiedoelinden. Zij mogen niet worden afgesloten. Bij onweer is het raadzaam de antennecontact te verwijderen die het apparaat met de buitenantenne verbindt.

Zelfs als de antenne schakelaar op uit staat, blijft de videorecorder aangesloten op het elektriciteitsnet. Om hem volledig uit te schakelen, moet de stekker uit het stopcontact getrokken worden.

Het apparaat mag in geen geval voor industriële doeleinden worden gebruikt. Het is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Het is belangrijk enkel het geleverde elektriciteitsnet te gebruiken (dies is uitgerust met een speciale filter).

Onderhoud- Gebruik een zachte, droge en schone doek. Gebruik geen bijtende, schurende schoonmaakmiddelen met verduuner enz. Als een voorwerp of vloeistof het apparaat binnendringt, dient u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact te verwijderen en het apparaat door een erkende technicus te laten repareren.

Om de koppen van uw videorecorder niet te beschadigen, gebruik nooit een cassette om te reinigen.

La copie totale ou partielle d'enregistrements protégés par la législation sur les droits d'auteur, sans autorisation expresse du titulaire des droits, constitue à la législation en vigueur.

Het kopiëren, geheel of gedeeltelijk, van door de wet op auteursrechten beschermde opnamen, zonder uitdrukkelijke toestemming van de houder van deze rechten, is een inbreuk op de wetgeving.

A PROPOS DE CETTE NOTICE - Ce document est commun à plusieurs modèles de magnétoscopes. Par conséquent certaines fonctions ou certains réglages peuvent être absents du modèle que vous avez acheté.

BETREFT DEZE GEBRUIKSAANWIJZING - Dit document dient voor verschillende modellen videorecorders. Bijgevoeg is het mogelijk dat sommige functies of sommige afstellingen niet bestaan op het model dat u gekocht hebt.

1 Garantie	ii
2 Garantie	ii
3 Précautions	ii
4 Voorzorgsmaatregelen	ii
5 Avant de commencer	4
6 Voordat u begint	4
7 Insérer et éjecter une cassette	4
8 Een cassette instelen en eruit halen	4
9 Principes de navigation	5
10 De navigatieprincipes	5
11 Branchements	6
12 Verbindingen	6
13 Réglage du magnétoscope	7
14 Het afstellen van de videorecorder	7
15 Réglage du téléviseur	8
16 Afstelling van de televisie	8
17 Installation automatique	9
18 Automatische installatie	9
19 Plan à l'heure	9
20 Het uur regelen	9
21 Classeur vos chaînes	10
22 Uw kanalen rangschikken	10
23 Installation manuelle	11-12
24 De handmatige installatie	11-12
25 Utiliser les fonctions de base du magnétoscope	12-13
26 De voornaamste basisfuncties van de videorecorder gebruiken	12-13
27 Enregistrer immédiatement une émission TV	14
28 Een TV-uitzending onmiddellijk opnemen	14

(*) F	Programmer un enregistrement avec les codes ShowView.....	14
(*) NL	Een opname programmeren aan de hand van de ShowView-codes.....	14
F	Programmer un enregistrement sans les codes ShowView.....	15-16
NL	Een opname programmeren zonder de ShowView-codes.....	15-16
F	Supprimer une programmation.....	16
NL	Een programmering schrappen.....	16
F	Menu Préférences.....	17
NL	Menu Voorkeuren.....	17
F	Commander le téléviseur.....	18
NL	Het televisietoestel in werking stellen.....	18
F	Passage à l'an 1000.....	19
NL	De overgang naar het jaar 1000.....	19
F	Lecture en NTSC.....	19
NL	Weergave in NTSC.....	19
F	Contrôle de bande/Les Composers.....	19
NL	Bandcontrole/De tellers.....	19
F	Protection des cassettes.....	20
NL	Cassettes beveiligen.....	20
F	Enregistrement programmé par un appareil connecté.....	20
NL	Opname geprogrammeerd door een aangesloten apparaat.....	20
F	Faire disparaître instantanément les informations à l'écran.....	20
NL	Het onmiddellijk laten verdwijnen van de inlichtingen op het scherm.....	20
(*) F	Vérification des numéros ShowView.....	20-21
(*) NL	Nakijken van de ShowView-nummers.....	20-21
(*) F	ShowView et démodulateur satellite.....	21
(*) NL	ShowView en satellietontvanger.....	21
F	Caractéristiques techniques.....	22
NL	Technische eigenschappen.....	22
F	Identifier et résoudre les problèmes.....	22
NL	De problemen herkennen en oplossen.....	22

13 Avant de commencer

13 Voordat u begint

- 1 Déballer complètement votre matériel et enlever les films de protection.

Avant d'installer votre magnétope, vous devez être en possession de ces éléments.

- 2 Retirer de l'emballage et de la protection.

Voordat u de videorecorder installeert, dient u over de volgende accessoires te beschikken.



- 1 Cordon d'alimentation

- 2 Antennekabel



- 1 Cordon d'alimentation

- 2 Netzwort

- 1 Télécommande et Piles

- 2 Afstandsbediening en batterijen



- 1 Manuel d'utilisation

Respectueux de l'environnement, nous avons imprimé ce document sur du papier recyclé non blanchi.

- 2 Gebruiksaanwijzing

Uit respect voor de natuur hebben wij dit document op gerecycleerd niet gebleekt papier gedrukt.



14 Insérer et éjecter une cassette

14 Een cassette insteken en eruit halen

- 1 Insérer une cassette.



- 2 Een cassette insteken.

- 1 Éjecter la cassette.



- 2 Een cassette eruit halen.







Stop/Eject

1 Pensez toujours à diriger la télécommande vers le magnétoscope.

2 APPEL D'UN MENU

La touche  sur la télécommande, affiche le menu qui vous permettra d'utiliser les fonctions de votre magnétoscope ou de la régler.

3 NAVIGATION DANS LES MENUS

- 1 - Pour sélectionner une fonction, choisissez une ligne avec  ou .
- 2 - Pour confirmer votre choix appuyez sur .
- 3 - Pour effectuer un réglage, (sélectionner une option, augmenter ou diminuer une valeur) utilisez les touches  et .
- 4 - Pour sortir d'un menu, appuyez sur .









EXEMPLE : les symboles  et  sur l'écran indiquent qu'une option est accessible. Pour sélectionner une option, appuyez sur les touches  ou .

10 Denk eraan dat de afstandsbediening altijd naar de videorecorder gericht moet worden.




11 HET OPROEPEN VAN EEN MENU

De toets  van de afstandsbediening doet het menu verschijnen dat u in staat zal stellen de functies van uw videorecorder te gebruiken of af te stellen.

12 HET NAVIGEREN IN DE MENUS

- 1 - Om een functie te selecteren, kies dan de lijn met  of .
- 2 - Om uw keuze te bevestigen, druk dan op .
- 3 - Om een afstelling uit te voeren, (een optie selecteren, een waarde verhogen of verminderen), gebruik dan de toetsen  of .
- 4 - Om een menu te verlaten, druk dan op .



BIJVOORBEELD : de symbolen  en  op het scherm duiden aan dat een optie toegankelijk is. Om een optie te selecteren, druk dan op de toetsen  en .

1 HISE EN PLACE DES PILES

2 PLAATSEN VAN DE BATTERIËN



X **1** Respectez l'environnement et la loi ! Avant de jeter des piles (ou des accumulateurs), informez-vous auprès de votre distributeur pour savoir si elles (ou ils) font l'objet d'un recyclage spécial, et s'il peut se charger de les récupérer.

2 Kerthoofd de natuur en de wetgeving! Alvorens de batterijen (of de accumulators) weg te werpen, vraag aan uw retailer of deze het voornemen hebben van een bijzondere recycling en of hij het kan doen met de ophaling ervan.

BEDIENING EN F.C.A. 20

1.1 Branchements

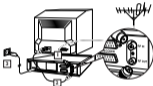
1.2 Verbindingen

1.1 BRANCHEMENTS DE BASE

1. Débranchez le câble de l'antenne extérieure du récepteur et rebranchez-le sur la prise (RF IN) de votre magnéscope.
2. Raccordez le récepteur au magnéscope (prise RF OUT) à l'aide du cordon d'antenne livré.
3. Branchez le magnéscope à une prise secteur avec le cordon d'alimentation. L'écran du magnéscope s'allume.

1.2 BASISAANSLUITINGEN

1. Haak de externe antennekabel los en sluit deze aan op bus (RF IN) van uw videorecorder.
2. Sluit de televisie aan op de videorecorder via (bus RF OUT) met de meegeleverde antennekabel.
3. Sluit de videorecorder aan op een stopcontact via het nettoestek. Het display van de videorecorder gaat aan.



1.1 BRANCHEMENTS COMPLEMENTAIRES

Pour voir et / ou copier les images d'un appareil connecté sur les prises AV1 ou AV2.

1.2 BIJKOMENDE AANSLUITINGEN

Voor het bekijken en/of kopiëren van beelden van een aangesloten AV-apparaat.



1 Réglage du magnétoscope

Après avoir effectué les branchements de base de la page précédente

139 Het afstellen van de videorecorder

na de basisaansluitingen van de voorgaande pagina uitgevoerd te hebben

- 1** Pour la mise en service de votre magnétoscope, vous devez vous référer au manuel d'utilisation de votre téléviseur. Nous vous conseillons de suivre sans interruption toutes les phases d'installation jusqu'à la page 10. Appuyez sur la touche **VCR** de votre télécommande.



- 2** De uw videorecorder geïnstalleerd te maken dient u de gebruiksaanwijzing van uw televisietoestel bij de hand te nemen. Wij raden u aan alle installatiestappen tot pagina 10 zonder onderbreking te volgen.

Druk op de toets **VCR** van uw afstandsbediening.

2

- 1** Appuyez sur la touche **(*) MENU** de la télécommande jusqu'à ce que **SY 2** apparaisse sur l'écran.



- 2** Druk op de toets **MENU** van de afstandsbediening totdat **SY 3** op het videoschermje verschijnt.

3

- 1** Appuyez sur **▶** pour sélectionner la norme de votre téléviseur:
SY 1 : Norme L (France)
SY 2 : Norme BG (Europe de l'Ouest)
SY 3 : Norme DK (Europe de l'Est)



- 2** Druk op **▶** om de norm van uw televisietoestel te kiezen.
SY 1 : Norme L (Frankrijk)
SY 2 : Norme BG (West-Europa)
SY 3 : Norme DK (Oost-Europa)

4

- 1** Validez votre choix avec la touche **OK**.



- 2** Valideer uw keuze aan de hand van de toets **OK**.

5

- 1** Allumez le magnétoscope, recherchez un canal de 21 à 69 disponible pour la transmission des images au téléviseur.

- 2** Wacht even, de videorecorder spoort een beschikbaar kanaal van 21 tot 69 op om de beelden op het televisietoestel weer te geven.

6

- 1** Après un moment, l'écran du magnétoscope indique le canal de communication du téléviseur.

- 2** Na een ogenblik duidt de videorecorder op het schermje het afzendingkanaal van het televisietoestel aan.

7

- 1** Continuez l'installation comme indiqué à la page suivante.

- 2** Zet de installatie voort zoals aangegeeld op de volgende pagina.

- !** Vous pouvez trouver les principales fonctions de votre télécommande en façade du magnétoscope.
2 U kunt de belangrijkste functies van uw afstandsbediening aan de voorzijde van de videorecorder terugvinden.

- 1 Allumez votre téléviseur et sélectionnez un numéro de chaîne disponible.



- 13 Schakel het televisietoestel in en kies een ongebruikt kanaal.

- 2 Prenez le manuel d'utilisation de votre téléviseur.



- 14 Nemen de gebruiksaanwijzing van het televisietoestel.

- 3 Suivez les instructions du manuel d'utilisation du téléviseur pour trouver le canal vidéo du magnétoscope.



- 15 Volg de aanwijzingen in de handleiding van het televisietoestel om het videokanaal van de videorecorder terug te vinden.

- 4 Dès que vous avez trouvé le canal vidéo du magnétoscope, un message apparaît à l'écran. Note : si l'image est mauvaise (très altérée), changez le canal de communication du magnétoscope avec les touches **PG+PB** (donc et ou, l'image devient jusqu'à ce qu'un autre canal soit trouvé).



- 16 Zodra u het videokanaal van de videorecorder gevonden hebt, verschijnt er een bericht op het scherm.

Note: Indien het beeld slecht is (zeer slecht), verander dan het communicatiekanaal van de videorecorder aan de hand van de toetsen **PG+PB** (je dit goed verduidelijkt het beeld tot de ontvangst van een nieuw kanaal).

- 5 Toujours en suivant les instructions de votre manuel TV, attribuez un numéro de chaîne disponible au canal vidéo du magnétoscope. Note : assurez vous de un numéro de chaîne car vous en aurez besoin pour regarder vos cassette vidéo ou vos programmes diffusés.

- 17 Ken het videokanaal van de videorecorder een ongebruikt kanaalnummer toe en volg hiervoor nog steeds de aanwijzingen van de handleiding van het televisietoestel.

Note : assurez de numéro assigner à ce vidéo-canal en un vidéo-canal de un téléprogrammable à son.

- 6 Appuyez sur la touche **OK**.



- 18 Druk op de toets **OK**.

- 7 Continuez l'installation en page suivante.

- 19 Zet de installatie voort zoals aangegeeft op de volgende pagina.

11 Installation automatique

Pour compléter l'installation d'une chaîne cryptée (décodeur Canal[®]) reportez-vous à la page 11.

12 Automatische installatie

Om de installatie van een gecodeerd kanaal te vervolledigen (decoder Canal[®]) neemt u pagina 11.

1 Appuyez sur la touche **WCR** de votre télécommande.

WCR



12 Druk op de toets **WCR** van uw afstandsbediening.

1 Appuyez sur la touche **◀** ou **▶** jusqu'à ce que la langue que vous préférez pour l'affichage des menus soit sélectionnée.



12 Druk op de toets **◀** of **▶** om de taal van de menu's, die uw voorkeur geniet, te kiezen.

2

1 Appuyez sur **OK** pour valider.



12 Druk op de toets **OK** om dit te bevestigen.

3

1 Appuyez sur la touche **◀** ou **▶** pour sélectionner le pays où vous résidez habituellement.



12 Druk op de toets **◀** of **▶** zodat u het land, waarin u gewoonlijk verblijft, gekozen heeft.

4

1 Appuyez sur **OK** pour valider.



12 Druk op de toets **OK** om dit te bevestigen.

5

1 Un message vous indique que votre magnétoscope recherche et mémorise les chaînes que vous pouvez recevoir dans votre région. Attendez un long moment, puis continuez pour régler l'heure.

12 Een bericht meldt u dat uw videorecorder de kanalen die u in uw strek kunt ontvangen, opzoekt en deze memoriseert. Wacht gedurende een lange tijd en regel vervolgens het uur.

13 Mise à l'heure Selon les cas, l'heure et la date sont correctes.

14 Het uur regelen Naar gelang het geval zijn het uur en de datum correct.

1

1 Si l'heure et la date sont correctes, appuyez sur **EXIT** pour quitter les menus.



14 Indien het uur en de datum correct zijn, druk dan op **EXIT** om de menu's te verlaten.

2

1 Sinon, réglez l'horloge à l'aide des touches numériques (0 à 9). Appuyez sur la touche **▶** puis entrez l'heure et la date dans l'ordre suivant : heure, minutes, jour, mois, année.



14 Zo niet, stel dan de klok af aan de hand van de numerieke toetsen (0 tot 9). Druk op de toets **▶** en tik het uur en de datum in in de volgende orde: uur, minuten, dag, maand, jaar.

3

1 Validez avec **OK** et tapez **EXIT** pour sortir.



14 Validez aan de hand van **OK** en druk op **EXIT** om het te verlaten.

13 Classer vos chaînes

Pour vous aider à identifier les chaînes, nous vous suggérons d'avoir en mémoire un programme TV.

14 Uw kanalen rangschikken

Om u te helpen uw kanalen te identificeren raden wij u aan een TV-programma bij de hand te nemen.

- 1 Appuyez sur la touche **VCR** de votre télécommande.



- 2 Druk op de toets **VCR** van uw afstandsbediening.

- 3 La recherche automatique des chaînes attribue des numéros de chaînes dans un ordre préétabli. Les n° de chaînes peuvent ne pas correspondre aux numéros réels des chaînes.

- 4 De automatische opsporing van de kanalen baseert kanaalnummers toe in een vooraf vastgestelde orde. Deze kanalen's stemmen niet altijd overeen met de werkelijke nummers van de kanalen.

1

- 1 Appuyez sur la touche **MENU**. La ligne installation est déjà sélectionnée. Appuyez sur **OK**. Sélectionnez **Echange chaînes**, validez avec **OK**.



- 2 Druk op de toets **MENU**. De lijn installatie werd reeds gekozen. Druk op **OK**. Kies **Kanaal verwisseling**, valideer aan de hand van **OK**.

2

- 3 Si le numéro de chaîne proposé correspond à l'image affichée, appuyez sur **OK** pour passer à la chaîne suivante.



- 4 Indien het voorgestelde kanaalnummer overeenstemt met het gevonden beeld, druk dan op **OK** om over te gaan naar een ander kanaal.

3

- 4 Si le numéro de chaîne ne correspond pas à l'image que vous voyez, faites défiler les n° de chaînes avec **◀/▶**



- 5 Indien het kanaalnummer niet overeenstemt met het beeld dat u ziet, overloop dan de nr's van de kanalen aan de hand van **◀/▶**

4

- 5 Lorsque le numéro de chaîne correspond à l'image, appuyez sur **OK** pour valider et passer à la chaîne suivante.



- 6 Wanneer het kanaalnummer met het beeld overeenstemt, valideer dan en ga over naar het volgende kanaal via de toets **OK**.

5

- 6 Pour supprimer une chaîne appuyez sur **0000**.



- 7 Om een kanaal te schrappen, drukt u op **0000**.

6

- 7 Lorsque toutes les chaînes sont classées, appuyez sur **EXIT** pour quitter les menus.



- 8 Wanneer alle kanalen gerangschikt zijn, druk dan op **EXIT** om de menu's te verlaten.

1 Installation manuelle

2 De handmatige installatie

- 1** Appuyez sur la touche **VCR** de votre télécommande.



- 1** Druk op de toets **VCR** van uw afstandsbediening.

- 2** Appuyez sur la touche **MENU**. La ligne **Installation** est déjà sélectionnée. Appuyez sur **OK**. Sélectionner **Installation manuelle**, validez avec **OK**.



- 2** Druk op de toets **MENU**. De lijn **Installatie** wordt reeds gekozen. Druk op **OK**. Kies **Handmatige installatie**, valideer aan de hand van **OK**.

- 3** La ligne **Standard** est déjà sélectionnée. Appuyez sur **←** ou **→** pour choisir la norme de réception :
L : (France)
BG : (Europe de l'Ouest)
DK : (Europe de l'Est)



- 3** De lijn **Norme** wordt reeds gekozen.
← Druk op **←** of **→** om de ontvangnorm te kiezen.
L : (Frankrijk)
BG : (West-Europa)
DK : (Oost-Europa)

- 4** Sélectionner la ligne **Réception** avec **↑** et choisissez **CH** ou **CC** avec **←** ou **→** (CH pour les chaînes copées par votre antenne de toit, CC pour les chaînes de Câble).



- 4** Kies de lijn **Ontvangst** aan de hand van **↑** en kies **CH** of **CC** aan de hand van **←** of **→** (CH voor de kanalen ontvangen via uw dakantenne, CC voor de kanalen van de Kabel).

- 5** Appuyez sur **↓** pour sélectionner la ligne **Rech. auto.**



- 5** Druk op **↓** om de lijn **Auto. zoek.** te kiezen.

- 6** Appuyez sur **←** ou **→** pour commencer la recherche (vous pouvez aussi entrer directement un numéro avec les touches **0 à 9**). Lorsque une chaîne est trouvée, les images apparaissent.



- 6** Druk op **←** of **→** om het opzoeken te starten (U kunt ook aan de hand van de toetsen **0** tot **9** een nummer rechtstreeks invoeren). Wanneer het kanaal gevonden wordt, verschijnen de beelden.

- 7** Si l'image est de mauvaise qualité : essayez le réglage **IQ** avec **↑** ou **↓**.



- 7** Indien het beeld van slechte kwaliteit is: probeer dan de lijn **afstelling (IQ)** aan de hand van **↑** vervolgens **←** of **→**.

- 8** Si la chaîne est cryptée (ilicite), appuyez sur la touche **DEC.** de la télécommande. (Le symbole  s'affiche à l'écran).



- 8** Indien het kanaal gecodeerd is (Decoder), druk dan op de toets **DEC.** van de afstandsbediening. (Het symbool  verschijnt op het scherm).

- 9** **N° ShowView! Facilité** : ces codes s'inscrivent automatiquement lors de la première programmation.

- (*)** Pour choisir vos équipements programmés avec des codes ShowView, vérifiez les numéros. Le tableau des numéros de programmes TV comprend une liste des numéros pour ShowView attribués aux chaînes satellites et terrestres.

- 10** **ShowView-er! Facilité**: deze codes worden automatisch ingevoerd bij de eerste programmering.

- (*)** Om uw geprogrammeerde apparaten van de hand van de ShowView-codes control te programmeren, kijkt u naar de nummers op. De meeste tijdschriften met TV-programma's bevatten een lijst met de nummers van de gids ShowView toegelaten aan de satelliet en de terrestrische.

- 11** Positionnez-vous sur **Pr** et attribuez un numéro de chaîne à l'aide des touches numériques **0 à 9** (ou **0, 1** pour **Pr**).



- 11** Plaats u op **Pr** en het een kanaalnummer toe aan de hand van de numerieke toetsen **0** tot **9** (bijv. **0, 1** voor **Pr**).

10

- 1 Appuyez sur **OK** pour mémoriser ce numéro.



- 10 Druk op **OK** om dit nummer te memoriseren.

11

- 2 Si vous désirez poursuivre la recherche des chaînes TV, répétez les étapes 1 à 9. Sinon appuyez sur **EXIT**.



- 11 Indien u het opzoeken van de TV-kanalen wenst voort te zetten, herhaal dan de stappen 1 tot 9. Zo niet, druk dan op **EXIT**.

12 Utiliser les fonctions de base du magnétoscope

12 De voornaamste basisfuncties van de videorecorder gebruiken

- 1 Appuyez sur la touche **VCR** de votre télécommande.

VCR



- 12 Druk op de toets **VCR** van uw afstandsbediening.

- 2 Pour allumer et/ou mettre en veille le magnétoscope : appuyez sur la touche **POWER**.



- 13 Om uw videorecorder te starten en/of in standby te zetten : druk op de toets **POWER**.

- 3 Pour lire une cassette vidéo : appuyez sur la touche **PLAY**.



- 14 Om een videocassette af te spelen : druk op de toets **PLAY**.

- 4 Pour arrêter la lecture d'une cassette vidéo : Appuyez sur la touche **STOP**.



- 15 Om een videocassette af te zetten : druk op de toets **STOP**.

- 5 Pour chercher un enregistrement vidéo vers l'avant : Appuyez sur la touche **FWD**. (Magnétoscope en lecture). Appuyez une deuxième fois pour accélérer la recherche.



- 16 Om een video-opname te zoeken op het einde van een cassette : druk op de toets **FWD**. (de videorecorder staat aan). Druk een tweede maal om het opzoeken te versnellen.

- 6 Pour chercher un enregistrement vidéo vers l'arrière : Appuyez sur la touche **REW**. (Magnétoscope en lecture). Appuyez une deuxième fois pour accélérer la recherche.



- 17 Om een video-opname te zoeken aan het begin van een cassette : druk op de toets **REW**. (de videorecorder staat aan). Druk een tweede maal om het opzoeken te versnellen.

- 7 Pour arrêter momentanément la lecture d'un enregistrement vidéo : Appuyez sur la touche **PAUSE**.



- 18 Om het afspelen van een video-opname tijdelijk te onderbreken : druk op de toets **PAUSE**.

! 19 Vous ne pouvez activer les fonctions principales de votre magnétoscope (lecture, enregistrement), si un menu est présent à l'écran.

! 20 U kunt de belangrijkste functies van uw videorecorder slechts activeren (afspelen, terugspoelen) indien het menu op het scherm afgebeeld is.

F **Rabenti variable :**

(*) Appuyez plusieurs fois sur la touche **REW** ou **FWD**.
(magnétoscope en pause).



NL **Variable vertraagd afspelen:**

(*) Druk verschillende malen op de toets **REW** of **FWD**.
(Videorecorder in de stand pauze).

F **Pour reprendre la lecture d'un enregistrement vidéo :**
Appuyez sur la touche **PLAY**.



NL **Om de video-opname opnieuw te laten afspelen:**
druk op de toets **PLAY**.

F **Pour faire avancer la bande rapidement :**
Appuyez sur la touche **FWD**.
(magnétoscope en stop).



NL **Om de band versneld verder te spoelen:**
druk op de toets **FWD**.
(de videorecorder staat af).

F **Pour rembobiner :**
Appuyez sur la touche **REW**.
(magnétoscope en stop).



NL **Om terug te spoelen:**
druk op de toets **REW**.
(de videorecorder staat af).

F **Pour améliorer l'image (phase) :**
Appuyez sur la touche **PR+** / **PR-**.
(magnétoscope en lecture, en rabenti ou en pause).
Ramenez au réglage standard avec la touche **0000**.



NL **Om het beeld (fase) te verbeteren:**
Druk op de toets **PR+** / **PR-**.
(videorecorder in de stand afspelen, vertraagd afspelen of in de stand pauze). Ga terug naar de standaardinstelling via de toets **0000**.

F **Pour afficher l'écran d'informations (source, SPLP, état du compteur) :**
Appuyez sur la touche **STATUS**.
Appuyez sur **EXIT** pour sortir.



NL **Om het informatie-scherm te doen afbeelden (bron, SPLP, staat van de teller):**
Druk op de toets **STATUS**.
Druk op **EXIT** om het te verlaten.

F **Pour sélectionner durée normale (SP) ou longue durée (LP) :**
Appuyez sur la touche **SPLP**.
(magnétoscope en stop).



NL **Om de normale tijdduur (SP) of de lange tijdduur (LP) te kiezen :**
druk op de toets **SPLP**.
(de videorecorder staat af).

F **Pour regarder les chaînes TV installées sur votre magnétoscope :**
Appuyez sur les touches numériques (0 à 9) ou sur **PR+** / **PR-**.



NL **Om de TV-kanalen, vastgelegd in uw videorecorder, te bekijken:**
druk op de numerieke toetsen (0 tot 9) of op **PR+** / **PR-**.

F Vous ne pouvez activer les fonctions principales de votre magnétoscope (lecture, rembobinage), si un menu est présent à l'écran.

NL U kunt de belangrijkste functies van uw videorecorder slechts activeren (afspelen, terugspoelen) indien het menu op het scherm afgebeeld is.

F (*) : sur modèles équipés.

1 Enregistrer immédiatement une émission TV
2 Een TV-uitzending onmiddellijk opnemen

1 Appuyez sur les touches numériques (0 à 9) ou sur **PR+PR** pour sélectionner la chaîne diffusant l'émission à enregistrer.



2 Druk op de numerieke toetsen (0 tot 9) of op **PR+PR** om het kanaal te kiezen dat de op te nemen uitzending weergeeft.

2 Appuyez sur la touche **REC.** après avoir introduit une cassette.



3 Druk op de toets **REC.** na de cassette ingeblikt te hebben.

3 Appuyez de nouveau sur la touche **REC.** ou sur la touche **PLAY** pour lancer l'enregistrement.
*Note - Un écran d'information s'affiche sur votre téléviseur mais il ne sera pas enregistré sur la cassette. Faites le nécessaire en appuyant sur **EXIT**.*



4 Druk opnieuw op de toets **REC.** of op de toets **PLAY** om de opname te starten.
*Note: Het informatie scherm verschijnt op het scherm van uw televisietoestel, maar wordt niet opgenomen. Doe het te doen nodigen door u op de toets **EXIT**.*



(*) Programmer un enregistrement avec les codes ShowView
(*) Een opname programmeren aan de hand van de ShowView-codes

1 Appuyez sur la touche **YCR** **(*)** de votre télécommande.



2 Druk op de toets **YCR** van uw afstandsbediening.

1 Appuyez sur la touche **PROG.** **(*)** pour faire apparaître le menu ShowView.



3 Druk op de toets **PROG.** om het menu ShowView te doen verschijnen.

2 Tapez le code de l'émission.



4 Tjé de code van de uitzending in.

3 Validez avec **OK**. **(*)**
Note - Lors d'une première programmation sur une chaîne, le magnétoscope vous demande de confirmer le numéro (voir page 22) Préfixe des numéros ShowView.



5 Valideer aan de hand van **OK**. **(*)**
Note (1) - Lors d'une première programmation sur une chaîne et de réinitialisation, le magnéto vous demande de confirmer le numéro (voir page 22) Préfixe des numéros ShowView.

4 Vous disposez d'un certain nombre d'options pour compléter votre programmation. Reportez-vous à la page 15 (9-7-8).

6 U beschikt over een bepaald aantal opties om uw programmering te vervolledigen. Zieën daarvoor pagina 15 (9-7-8).

5 Eteignez le magnétoscope pour le mettre en veille-enregistrement.



7 Schakel de videorecorder uit om deze in Standby-opname te zetten.

13 Programmer un enregistrement sans les codes ShowView
13 Een opname programmeren zonder de ShowView-codes

1 Appuyez sur la touche **YCR** de votre télécommande.



13 Druk op de toets **YCR** van uw afstandsbediening.

1 Appuyez sur la touche **MENU**. Sélectionnez **Programmation** avec **▼**, validez avec **OK**.



13 Druk op de toets **MENU**. Kies **Opsamen** met de knop van **▼**, valideer aan de hand van **OK**.

2

1 Appuyez sur la touche **▲** ou **▼** pour sélectionner une ligne vierge dans le menu des enregistrements programmés. Note : si vous n'êtes toujours pas aller à la page 13 pour savoir comment sélectionner une ligne et effectuer une programmation.



13 Druk op de toets **▲**, of **▼** om een nieuwe lijn te kiezen in het menu van de geprogrammeerde opnamen. Indien u er geen zin in, neem dan pagina 13 om te ontdekken hoe een lijn vrijgemaakt kan worden door een programmering uit te wissen.

3

1 Appuyez sur les touches numériques (**0** à **9**) pour programmer l'enregistrement d'une émission télévisée (**0**, **1** pour **Pt 1**) ou sur la touche **AV** pour programmer l'enregistrement à partir d'un autre appareil Audio Vidéo.



13 Druk op de numerieke toetsen (**0** tot **9**) om de opname van een televisieuitzending te programmeren (**0**, **1** voor **Pt 1**) of op de toets **AV** om de opname te programmeren vanaf een ander Audio Video apparaat.

4

1 Appuyez sur les touches numériques (**0** à **9**) pour entrer l'heure de début et de fin d'enregistrement. Note : vérifiez que l'heure de début n'englobe pas sur la page suivante d'un autre enregistrement programmé.



13 Druk op de numerieke toetsen (**0** tot **9**) om het begin- en einduur van een opname in te brengen. Note: kijk na of het begin- en einduur geen overlap maakt op de tijdlijn van een ander geprogrammeerde opname.

5

1 Appuyez sur les touches numériques (**0** à **9**) pour entrer la date à laquelle l'enregistrement devra avoir lieu (format j-m-a).



13 Druk op de numerieke toetsen (**0** tot **9**) om de datum in te tikken waarop de opname zal dienen te gebeuren (vorm dd-mm).

6

1 Appuyez sur la touche **OK** pour sélectionner la fréquence de l'enregistrement programmé : une seule fois, de lundi au vendredi (**10**) ou chaque semaine (**17**).



13 Druk op de toets **OK** om de frequentie van de geprogrammeerde opname te kiezen: éénmaal van maandag tot vrijdag (**10**) of elke week (**17**).

7

- 1 Appuyez sur la touche **SPILP** (*) pour choisir entre un enregistrement en durée normale (SP) ou en longue durée (LP). Note : l'enregistrement en longue durée peut permettre de doubler la capacité de la cassette.



- 2 Druk op de toets **SPILP** om te kiezen tussen een opname met een normale tijdsduur (SP) of met een lange tijdsduur (LP). Note : de opname met een lange tijdsduur stelt u in staat de capaciteit van de cassette te verdubbelen.

8

- 1 **VPS/PDC :**
(*) Cochez cette option (Z) afin d'engager à l'extinct de l'émission située réellement, à condition que la chaîne diffuse les signaux VPS ou PDC (information disponible sur l'écran du téléviseur).



- 2 **VPS/PDC :**
(*) Kruis deze optie (Z) aan om op het moment dat een uitzending werkelijk begint op te nemen op momenten dat het kanaal de signalen VPS of PDC (informatie die beschikbaar is op het controlepaneel van de videorecorder).

9

- 1 Appuyez sur **OK** pour confirmer la programmation de l'enregistrement.



- 2 Druk op de toets **OK** om de programmering van de opname te bevestigen.

10

- 2 Pour programmer d'autres enregistrements, répétez les étapes 1 à 8. Appuyez sur **EXIT** pour quitter les menus.



- 3 Om andere opties te programmeren, herhaal de stappen 1 tot 8. Zo niet, druk op de toets **EXIT** om het menu te verlaten.

11

- 1 Orientez le magnétoscope pour le menu en veille-enregistrement.



- 2 Schuif de videorecorder uit om deze in Standby-opname te zetten.

12 Supprimer une programmation

13 Een programmering schrappen

- 1 Appuyez sur la touche **VCR** de votre télécommande.



- 2 Druk op de toets **VCR** van uw afstandsbediening.

1

- 1 Appuyez sur la touche **MENU**. Sélectionnez Programmation avec **▼**, validez avec **OK**.



- 3 Druk op de toets **MENU**. Kies Opties/Timer aan de hand van **▼**, valideer aan de hand van **OK**.

2

- 2 Appuyez sur les touches **▲** ou **▼** jusqu'à ce que la ligne de menu que vous souhaitez effacer soit sélectionnée.



- 4 Druk op de toetsen **▲** of **▼** totdat de lijn van het menu dat u wenst uit te wissen, gekozen is.

3

- 3 Appuyez sur la touche **0000** pour effacer la ligne sélectionnée dans le menu de programmation des enregistrements.



- 5 Druk op de toets **0000** om de gekozen lijn uit te wissen in het menu voor de programmering van de opnames.

4

- 4 Appuyez sur **EXIT** pour quitter le menu.



- 6 Druk op de toets **EXIT** om het menu te verlaten.

- F** Pour personnaliser votre magnétoscope, automatiser certaines fonctions, compiler vos programmations ou modifier des réglages.
Appuyez sur la touche **MENU**. Sélectionnez Préférences avec \blacktriangledown , validez avec **OK**.
- NB** On ne peut enregistrer ni individualiser, lesajuste fonction de automatiseren, uw programmeringen te vervolgen of de afstellingen te wijzigen.
Druk op de toets **MENU**. Kies Voorkeuren aan de hand van \blacktriangledown , valideer aan de hand van **OK**.

- F** Pour changer la langue des menus qui apparaissent à l'écran (français, anglais, allemand, (*) italien, espagnol, néerlandais...) :
utilisez les touches \leftarrow / \rightarrow
- NB** Om de taal van de afgebeelde menu's te wijzigen die op het scherm verschijnen (frans, (*) engels, duits, italiaans, spaans, nederlandse...):
druk op de toetsen \leftarrow / \rightarrow

- F** Pour abaisser la consommation de votre magnétoscope lorsqu'il est en veille (dans ce cas l'heure n'est (*) plus affichée) : positionnez vous sur la ligne Mode Eco, avec la touche \blacktriangledown puis validez la case (E) avec la touche **OK**, pour activer la fonction.
- NB** Om het verbruik van uw videorecorder te verminderen wanneer hij in standby staat (in dat geval (*) wordt het uur niet meer aangegeeft) plaats u op de lijn Eco-stand aan de hand van de toets \blacktriangledown druk vervolgens aan de hand van de toets **OK** het veldje (E) aan om de functie te activeren.

- F** Votre appareil possède un système de mise à l'heure automatique. Dans certains pays, certaines chaînes peuvent (*) transmettre des signaux pour la mise à l'heure automatique de votre magnétoscope.
Si la mise à l'heure automatique de votre région ne correspond pas à l'heure des lieux où vous résidez : positionnez vous sur la ligne Heure auto avec la touche \blacktriangledown puis désactivez cette fonction (D) et réglez l'horloge de votre magnétoscope manuellement.
- NB** Uw apparaat is van een automatische tijdsinstelling van de klok voorzien. In sommige landen kunnen enkele zenders (*) signalen afzenden voor de automatische tijdsinstelling van de klok van uw videorecorder.
Indien de automatische en digitaalre vormgeving van uw strek niet overeenkomt aan het uur van de plaats waar u verblijft plaats u op de lijn Eco-stand aan de hand van de toets \blacktriangledown schakel deze functie (D) dan uit en stel de klok van uw videorecorder handmatig af.

- F** Pour enregistrer une émission ou lire une cassette en MUSECAM (si vous souhaitez échanger des cassettes avec des personnes habitant un pays qui utilise ce standard) : positionnez vous sur la ligne Musecam avec la touche \blacktriangledown puis validez la case (E) avec la touche **OK** pour activer la fonction.
- NB** Om een uitzending in MUSECAM op te nemen of af te spelen (indien u cassettes wilt uit te wisselen met personen die in het buitenland wonen) plaats u op de lijn Musecam aan de hand van de toets \blacktriangledown druk vervolgens aan de hand van de toets **OK** het veldje (E) aan om de functie te activeren.

- F** Pour toujours ajuster 18 minutes à l'heure de fin de vos enregistrements ShowView : (*) positionnez vous sur la ligne ShowView +18 min avec la touche \blacktriangledown puis validez la case (E) avec la touche **OK** pour activer la fonction.
- NB** Om telkens 18 minuten toe te voegen aan het einduur van uw opnames ShowView : (*) plaats u op de lijn ShowView + 18 min aan de hand van de toets \blacktriangledown druk vervolgens aan de hand van de toets **OK** het veldje (E) aan om de functie te activeren.

F Appuyez sur la touche **EXIT** pour quitter le menu.

NB Druk op de toets **EXIT** om het menu te verlaten.

- 13.1 Votre télécommande peut être utilisée pour commander certaines fonctions de la plupart des téléviseurs de votre marque. Pour ce faire, vous devez la programmer avec un des deux codes suivants : 800 pour les téléviseurs de dernière génération, 801 pour les autres. Selon le modèle de téléviseur que vous possédez, il est possible que cette télécommande ne soit pas compatible ou que certaines fonctions ne soient pas disponibles.
- 13.2 Une afstandsbediening kan gebruikt worden om bepaalde functies van de meeste televisietoestellen van ons merk te besturen. Om dit te kunnen doen, dient u deze te programmeren aan de hand van één van de twee volgende codes: 800 voor de televisietoestellen van de laatste generatie, 801 voor de andere. Afhankelijk van het merk van uw televisie, is het mogelijk dat deze afstandsbediening niet compatibel is of dat sommige functies niet kunnen worden gebruikt.

- 13.3 Minimization du code TV :
 - appuyez sur la touche TV de la télécommande.
 - appuyez sur la touche MENU et tout en la maintenant enfoncez, tapez un des deux codes suivants : 800 ou 801.
 - relâchez la touche MENU.



- 13.4 Het memoreren van uw TV-code:
 - Druk op de toets TV van de afstandsbediening.
 - Druk op de toets MENU en terwijl u deze ingedrukt houdt, tik u één van de twee volgende codes in: 800 of 801.
 - Laat de toets MENU los.

- 13.5 Pour commander le téléviseur :
 - appuyez d'abord sur la touche TV.

Pour allumer et/ou mettre en veille le magnétoscope :

 - appuyez sur la touche



- 13.6 Om uw televisietoestel te bedienen:
 - druk eerst op de toets TV.

Om de videorecorder te starten/waak in standby te zetten:

 - druk op de toets

- 13.6 Ces touches ont les mêmes fonctions que certaines touches de la télécommande de votre téléviseur (si celui-ci est de votre marque).



- 13.7 Deze toetsen hebben dezelfde functies als sommige toetsen van de afstandsbediening van uw televisietoestel (indien deze ook merknaam draagt).

- 13.8 Pour choisir une chaîne :
 - utilisez ces touches.



- 13.8 Om een kanaal te kiezen:
 - gebruik deze toetsen.

- 13.9 Pour régler le volume sonore :
 - utilisez la touche de la télécommande.



- 13.9 Om het geluidsvolume af te stellen:
 - gebruik de toets van de afstandsbediening.

- 13.10 Pour couper le son :
 - appuyez sur la touche .



- 13.10 Om het geluid te onderbreken:
 - druk op de toets .

- 13.11 Pour sélectionner une prise Smart-plate-télévision et voir les images de l'appareil connecté à cette prise. :
 - utilisez la touche .



- 13.11 Om een aansluiting Smart te kiezen en om de beelden van het aangesloten apparaat op deze aansluiting te bekijken:
 - gebruik de toets .

1 Passage à l'an 2000

2 De overgang naar het jaar 2000

- F** Le 31 décembre 1999, à minuit, l'horloge de votre appareil passera à l'an 2000. Cependant, si votre appareil est débranché durant ce moment, vous devrez changer manuellement l'année.
- NL** Op 31 december 1999 om middernacht zal het uurwerk van uw apparaat overgaan naar het jaar 2000. Indien echter uw apparaat op dat moment niet aangezien is, dient u het jaar manueel te wijzigen.

- F** Appuyez sur **MENU**, sélectionnez la ligne **Réglage de l'année** avec \blacktriangledown validez avec **OK**.



- NL** Druk op de toets **MENU**. Kies **Clak instelling van de hand van** \blacktriangledown valideer aan de hand van **OK**.

2

- F** Avec \leftarrow \rightarrow positionnez-vous sur le 1 de 1999, appuyez sur **2**. Remplacez les autres chiffres de la même façon. **Mémorisez** avec **OK**.



- NL** Plaats u op 1 van 199- via de toetsen \leftarrow \rightarrow en druk op **2**. Wijzig de andere cijfers op dezelfde wijze. **Memoriseer** via **OK**.

3 Lecture en NTSC

4 Weergave in NTSC

- F** NTSC est le standard de télévision utilisé aux Etats-Unis, au Japon et dans d'autres pays. Votre magnétoscope peut lire les cassettes VHS-NTSC mais votre téléviseur doit être au standard PAL. La plupart des téléviseurs PAL permettent une restitution correcte des images des cassettes NTSC.
- NL** NTSC is de televisiestandaard die in de Verenigde Staten, Japan en andere landen wordt gebruikt. Uw videorecorder kan de cassettes VHS-NTSC afspelen, maar uw televisie moet ingesteld zijn op PAL. De meeste PAL televisies hebben een goede beeldovername van NTSC-cassettes.

5 Contrôle de bande/Les Compteurs

6 Bandcontrole/De tellers

- F** Les index permettent de repérer des passages de bande (début de film, séquences ...) pour pouvoir les retrouver rapidement. Au début de tout enregistrement, le magnétoscope marque automatiquement un index sur la bande. Pour accéder à l'index suivant ou précédent appuyez sur \leftarrow \rightarrow . Le compteur indique le temps écoulé en heures, minutes, et secondes (menu **STATUS**). Le décompte est effectué à partir du chargement de la cassette ou de la position 00h 00m 00s du compteur. Pour remettre le compteur à zéro (000:00), appuyez sur la touche **0000** en mode **STOP**.
- NL** De indexes maken het mogelijk sommige delen van de band (begin van een film, scènes...) snel terug te vinden. Aan het begin van iedere opname, markeert de videorecorder automatisch een index op de band. Toegang tot de volgende of de voorgaande index aan de hand van \leftarrow \rightarrow . De teller duidt de verlopen tijd aan in uren, minuten en seconden (menu **STATUS**). De telling wordt uitgevoerd vanaf het opladen van de cassette of van de stand 00h 00m 00s van de teller. Druk op de toets **0000** in de stand **STOP** om de teller terug op nul (0:00:00) te zetten.

1.1 Protection des cassettes

1.2 Cassettes beveiligen

1 Afin d'éviter tout effacement par réenregistrement involontaire de vos cassettes, nous vous recommandons de les protéger en cassant la languette de sécurité. Pour réutiliser une cassette protégée, il suffit de coller un morceau de ruban adhésif sur ce même emplacement.

2 Om te voorkomen dat cassettes door ongewenst opnamen worden gewist, raden wij u aan om ze te beveiligen door het veiligheidsnokje af te breken. Om een beveiligde cassette terug te kunnen gebruiken volstaat het een stukje kleefband op dezelfde plaats te plakken.

1 non protégée



2 non protégée

1 protégée



2 protégée

1.3 Enregistrement programmé par un appareil connecté

1.4 Opname geprogrammeerd door een aangesloten apparaat

1 L'enregistrement d'une émission peut être déclenché par le récepteur satellite, ou un autre appareil prévu à cet effet (fonction de commande sur la broche B), et connecté sur la prise AV1 ou AV2 avec un cordon scart/périphérique. Ceci vous oblige de programmer les deux appareils. Programmez l'appareil connecté et sélectionnez uniquement dans le menu programmation de magnéto-cassette la prise AV1 ou AV2 concernée.

2 De opname van een uitzending kan gestart worden door een satellietontvanger of een ander daarmee uitgerust apparaat (spanning van de inwerkingsstelling op de post B) aangesloten op de aansluiting AV1 of AV2 met een periaal scart-onder. Hierdoor hoeft u niet beide apparaten te programmeren. Programmeer het aangesloten apparaat en kies uitsluitend de betreffende AV1- of AV2-aansluiting in het programmeren van de videorecorder.

1.5 Faire disparaître instantanément les informations à l'écran

1.6 Het onmiddellijk laten verdwijnen van de inlichtingen op het scherm

1 Lors de la lecture d'un de vos enregistrements, des informations apparaissent en incrustation sur l'écran pendant plusieurs secondes. Faites les disparaître instantanément avec la touche EXIT.

2 Bij het afspelen van één van uw opnames zullen er inlichtingen overhoren de beelden op het scherm verschijnen gedurende enkele seconden. Doe deze onmiddellijk verdwijnen van de hand van de toets EXIT.

1.7 Vérification des numéros ShowView

1.8 Nakiijken van de ShowView-nummers

1 Le planif des magazines des programmes TV comporte une liste des numéros ShowView attribués aux chaînes. Si une programmation ShowView sur une chaîne n'a pas fonctionné correctement (déclenchement sur une mauvaise chaîne, erreur dans les heures), vérifiez et corrigez le numéro ShowView.

2 De meeste televisiebladen publiceren een lijst van de ShowView-nummers die aan de zenders zijn toegekend. Als een ShowView-programmering niet juist is uitgevoerd (foutaan van de verkeerde zender, tijdverginging), kijk dan het ShowView-nummer na en verbeter het.

1 Appuyez sur la touche MENU.

2 La ligne Installation est déjà sélectionnée. Appuyez sur OK. Sélectionnez Installation manuelle, validez avec OK.



1 Druez op de toets MENU. De lijn

2 Installatie werd reeds gekozen. Druez op OK. Kies Handmatige instelling, valideer van de hand van OK.

2

- F** Avec ▲ ou ▼, positionnez-vous sur la ligne ShowView.
 (*) Vérifiez les numéros à l'aide des touches PB-/PB+.
 Appuyez un numéro erroné avec la touche 0000.



- NO** Placez u op de lijn ShowView aan de hand van de toetsen ▲ of ▼. Kijk de nummers na aan de hand van de toetsen PB- / PB+.
 (*) Schrap een foutief nummer aan de hand van de toets 0000.

3

- F** Tapez le numéro indiqué par votre magnéto et mémorisez-le avec OK.
 (*) Quittez le menu avec EXIT.



- NO** Tik het nummer in aangegeeft in uw tijdschrift en memoriseer het via OK.
 (*) Verlaat het menu via EXIT.

- F** Certains journaux de programmes de télévision indiquent les numéros correspondants aux chaînes. Suivez les indications de l'écran pour sélectionner et charger les numéros ShowView. Certains chaînes satellites partagées le même canal de transmission. Pour une programmation ShowView basée sur ces chaînes, chaque chaîne devra être installée avec un numéro de chaîne (*) différent et positionné également un numéro ShowView différent.

- NO** Sommige televisieprogramma's geven de nummers, die met de zenders overeenkomen, aan bij de indicaties op het scherm om de ShowView-nummers op te kijken en te programmeren. Sommige zenders delen hetzelfde uitzendingskanaal. Voor een gezamenlijke ShowView-programmering op deze zenders, moet iedere zender in het lijst zijn met een verschillend zendernummer (*) en ShowView-nummer.

(*) ShowView et démodulateur satellite

(*) ShowView en satellietontvanger

- F** • Si vous programmez un enregistrement avec les codes ShowView d'une émission diffusée par satellite, le programmeur ShowView peut vous demander de confirmer le numéro de programme (PrPB).
 (*) • **Branchement par cordon d'antenne** - Lors de l'installation automatique le magnétoscope a attribué le n° de chaîne PP pour le récepteur satellite connecté par la prise antenne. Sélectionnez ce numéro pour voir les images des chaînes satellites. Si les images n'apparaissent pas, reportez-vous au chapitre installation manuelle.
 • **Branchement par la prise AUDIO/VIDEO 1 ou 2** - Si votre récepteur satellite est branché au magnétoscope par la prise audio vidéo, ne choisissez pas de numéro mais sélectionnez la prise AV1 ou AV2.
- NO** • Indien u een optima van een uitzending verspreid via satelliet, programmeert met de codes ShowView, dan zal het ShowView-apparaat u vragen het nummer van het programma te bevestigen (PrPB).
 (*) • **Aansluiting via een antennekabel** - Bij de automatische installatie heeft de videorecorder het kanaalnummer PP toegelend van de satellietontvanger aangegeven via een antenne-aansluiting. Kies dat nummer om de beelden van de satellietkanalen te zien. Indien de beelden niet verschijnen, neem dan de hoofdstuk uDe handmatige installatie.
 • **Aansluiting met de aansluiting AUDIO/VIDEO 1 of 2** - Als de satellietontvanger is aangesloten op de videorecorder met de audio/vidio-aansluiting, kies u geen nummer maar de AV1- of AV2-aansluiting.

- F** ShowView est une marque déposée par Gemstar Development Corporation.
 Le système ShowView est fabriqué sous licence de Gemstar Development Corporation.

- NO** ShowView is een handelsmerk van Gemstar Development Corporation.
 Het ShowView systeem wordt gefabriceerd onder licentie van Gemstar Development Corporation.

Caractéristiques techniques

Alimentation secteur	200 à 240 V a.c. 50 / 60 Hz
Rabaisseur automatique (*)	14 volts en fonctionnement (premier) + 4 volts en MODE ECO.
Autonomie horloge	30 minutes environ
Dimensions (LxHxP)	293 x 19 x 278 mm
Poids	4,2 kg environ
Température de fonctionnement	+5°C à +40°C ; humidité ambiante de 80 % maximum
Titres de lecture (*)	Vidéo : 2 / 4 titres simultanés Audio : 1 titre par (titre)
Type (*)	Type PLL-VF/POC
Bandes de réception	UHF Hiérarchisées (automatique) Inter-bandes (fréquence stable) Hyperbande (fréquence stable) +5 à 862,25 MHz
Gamme de fréquences	862 - 863,5 MHz
Système sondeur (*)	NTSC - SECAM - PSESCAM
Norme de réception (*)	Lecture de cassette NTSC sur TV PAL 60Hz
Nombre de chaînes mémorisables	L - 80 - DKK 99
Modulateur (*)	UHF Canal 21 à 67 - Protéger votre canal 60 Normes L - D - E
Télécommande	Infrarouge 33 KHz - Piles 2 x 1,5V (AA)
Langue des menus (*)	Français - anglais - allemand - italien - espagnol - danois - suédois - néerlandais - polonais - tchèque - hongrois - russe
Fonctions automatiques	MARCHE (par rétroaction quelle touche) LECTURE (avec cassette protégée) REPRODUCTION (par fin de bande)
Cassette	Format VHS - Temps de rembobinage * 120 secondes avec à 180

Identifier et résoudre les problèmes

Si vous rencontrez quelques problèmes, voici les conseils figurant en regard des symptômes décrits ci-dessous. Si le problème persiste, notez le numéro de type et le numéro de série qui se trouvent à l'arrière de votre magnétoscope et contactez votre revendeur ou le Service Après-Vente après le plus proche de votre domicile.

Le magnétoscope ne s'allume pas.	1. Vérifiez que la prise du cordon d'alimentation est branchée à une prise secteur fonctionnant de manière normale. 2. Vérifiez que l'interrupteur Marche/Arrêt est en position Marche.
La télécommande fonctionne par intermittence ou ne fonctionne pas du tout.	1. Orientez la télécommande vers le magnétoscope. Elle ne doit interrompre le signal infrarouge entre la télécommande et le magnétoscope. 2. Changez les piles. Celles de la télécommande sont peut-être usées.
Image avec effet de "saige". Son de mauvaise qualité.	1. Vérifiez les raccordements du magnétoscope à l'antenne ou au câble. 2. Vérifiez les raccordements de l'antenne au magnétoscope et à la prise secteur.
Lignes ou parasites ou vertes, image tachetée (diaphane). Lignes ou vapores sur l'image (interférences).	1. Ceci peut provenir d'interférences dans le voisinage (par exemple automobiles, moteurs ou vélos, stères obscurs, ordinateurs, appareils audio, téléphones mobiles, détecteurs, radio, etc.). Éloignez l'appareil provoquant des interférences ou réglez l'antenne.
Image double ou image "floue".	1. Une antenne directionnelle pourrait améliorer l'image. Ces phénomènes peuvent provenir de l'effet de réflexion causé par les murs ou les immeubles des alentours.
L'image est bonne mais le son mauvais.	1. Vérifiez la norme de transmission sélectionnée pour le programme en cours sur le magnétoscope.
Pas d'image. Pas de son.	1. Vérifiez que l'interrupteur Marche/Arrêt est en position Marche. 2. Vérifiez le raccordement de l'antenne.
MISECAM	1. Si les images sont de mauvaise qualité (pas ou peu de couleur), vérifiez que la fonction Phénacolor est désactivée dans le menu Préférences.
Impossible d'enregistrer.	1. Vérifiez que la longueur de protection de la cassette n'est pas activée. 2. Vérifiez en page 18 les différentes étapes de préparation de votre cassette avant.

Souhaitez-vous améliorer la qualité de vos produits, nous vous remercions de nous en faire part. Les caractéristiques et les informations contenues dans cette notice sont susceptibles de changer et ne sont pas contractuelles.

13 Technische eenschappen

Voedingsspanning (volts)	200 - 240 V a 100L - 50/60 Hz
Opgenomen vermogen (*)	18 watts in standby - 4 W in economische stand
Automatische Mod	ongeveer 30 minuten
Afmetingen (BxPxD)	293 x 99 x 278 mm
Gewicht	ongeveer 4,0 kg
Bedrijfstemperatuur	+5°C tot +40°C - relatieve vochtigheid van hoogstens 80%
Weggevoert (*)	video 2 x 4 draadjes audio 1 rode lijn (maxiaal twee sporen)
Tuner (*)	Type PAL VHS/PDC
Ontvangstbereik	133,75 MHz (antenne) superband (satellietmarkt) Hyperband (satellietmarkt)
Geluidsbereik	45 tot 20.000 MHz
Kleurelementen (*)	PAL - SECAM - MUSECAM
Ontvangstnormen (*)	Caesium-ontvangen NTSC op TV PAL 60 Hz
Aantal voorkeuzesenders	L - BG - DKK 99
Modulator (*)	LHF Kanaal 21 tot 67 - Fabeltelevisieuitzending Kanal 60 Normen L - D - K
Afschakelbeveiliging	Infrarood EIRPa - Batterijen 2 x 1,5V (AA)
Tal van de menu's (*)	Frans - Engels - Duits - Italiaans - Spaans - Zweeds - Deens - Nederlands - Pools Tijdschrift - Hongaars - Roostertijd
Automatische functies	Aan (met een zelfklevende taak) Weggevoert (met een losdraaiende cassette) Terugspoelen (aan het einde van de band)
Cassettes	Format VHS - Teruggaatsnelheid 120x met EIRP

14 De problemen herkennen en oplossen

Indien u enkele problemen ondervindt, volg dan de raadslagen op die hier vermeld worden rekening houdend met de symptomen hieronder opgegeven. Indien het probleem blijft bestaan, contacteert dan het afdelingscentrum of het servicecentrum die zich aan de achterkant van uw videorecorder bevindt, en raadpleeg een vertegenwoordiger of de verkoper. Klantenservice, die het defect bij u kan oplossen, gelogen is.

De videorecorder start niet.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kijk na of de aansluiting van het elektriciteitsnetwerk aangesloten is aan de aansluiting die vastgezet is. 2. Kijk na of de schakelaar Aan/Off in de stand Aan staat.
De afschakelbeveiliging werkt af en toe of werkt helemaal niet.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Richt de afschakelbeveiliging naar de videorecorder. De infrarode bundel tussen de afschakelbeveiliging en de videorecorder mag daar niets onderbreken worden. 2. Verwijnd de batterijen. Deze van de afschakelbeveiliging zijn misschien vervuurd.
Beeld met "interferentie". Geluid van een diepere kwaliteit.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kijk de aansluitingen van de videorecorder naar de antenne of naar de kabel na. 2. Kijk de aansluitingen van het antennecentrum van de videorecorder en aan het signaalcentrum in de woonruimte.
Tijdschriften of tijden met streepjes beeld met ruis (interferentie). Lijnen of strepen in het beeld (interferentie).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dit kan afkomstig zijn van interferenties in de omringende omgeving (bijvoorbeeld auto's, mobiele telefoons, hoornblazers, computers, audio apparaten, draadloze telefoons, radio-afzenders, maar) Probeer het apparaat, dat de interferenties veroorzaakt, te verwijderen of weg te nemen.
Dubbel beeld of "geestbeeld".	<ol style="list-style-type: none"> 1. Een vragende antenne aan het beeld kunnen verstoren. Deze losmaken zijn afhankelijk van het vereenvoudigingsproces veroorzaakt door de lengte of de frequenties in de omgeving.
Het beeld is goed, maar het geluid is slecht.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kijk de instellingen na die gedaan werd naar het ingede programme op de videorecorder.
Geen beeld. Geen geluid.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kijk na of de schakelaar Aan/Off in de stand Aan staat. 2. Kijk de aansluiting van de antenne na.
MUSECAM	<ol style="list-style-type: none"> 1. Indien de beelden van een diepere kwaliteit zijn, kijft dan na of de functie Phoscam in het menu Instellingen aangevinkt is.
Omhoog of op te nemen.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kijk na of de knopveringeldding van de cassette niet vast is. 2. Kijk op pagina 12 de vereenvoudigde stappen na om een optimaal naar te beelden.

Met het oog op een voortdurende verbetering van de kwaliteit van onze producten behouden wij ons het recht voor de eigenschappen ervan te wijzigen. De informatie in deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en is niet contractueel.



THOMSON multimedia
81 quai A. Le Gall
93888 Boulogne
Cedex France
RCS NANTEUILLE 8 333 019 081

<http://www.thomson-multimedia.com>

© Copyright THOMSON multimedia

